

D-134

March 27, 9

Yang Cham, Esq.,
Mayor,
Kao Yu Hsien.

Sir,

With reference to your letter of
March 20, regarding an unidentified person
found murdered in the district within your
jurisdiction, I am forwarding herewith, as
requested, a copy of a police report on
enquiries made regarding the S.M.C. tax
receipt found in possession of the deceased.

Yours faithfully,

Lee

Acting Director of Criminal Investigation.

敬啟者接獲
尊處三月十七日來函內稱
貴處所轄境內早見年人認領被害男屍
一具前未將將捕房於該屍身畔
所獲之三部房內案內常調查所存報
告錄手一份在內此處以公道以能
高郵縣長
楊鎮先

副總代理刑事科書長



SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

File No. _____

Reference Slip from Headquarters.

TO:	INSTRUCTIONS
<p>D.C.P.</p> <p>D.O.I. ✓</p> <p>A.C. (T)</p> <p>" (U)</p> <p>" (S)</p> <p>" (North)</p> <p>" (South)</p> <p>" (Sp.)</p> <p>Ch. Clerk (Prov. Cl.)</p> <p>Prison. Secretary</p> <p>Quartermaster</p> <p>C.R.</p> <p>Pay Office</p>	<p>For disposal ✓</p> <p>Furnish data</p> <p>Investigate and report</p> <p>Note and file</p> <p>Note and return</p> <p>Report present status</p> <p>Submit recommendation</p> <p>For further report</p> <p>For opinion</p> <p>Reply to writer direct</p> <p>See me in re:</p>

THIS SLIP MUST NOT BE DETACHED.

<p><i>[Handwritten signature]</i></p>	
<p><i>[Handwritten signature]</i></p>	<p>See File.....</p>
<p>Print and Signature</p>	<p>Date / /</p>

Shanghai Municipal Police.

Harbin Road

Station.

26th, March,

1929.

REPORT ON Attached file No. I. O. DI34.

Made by D. S. Omand.

Forwarded by

Robert Smith

Sir,

I beg to report that enquiries have been made regarding the attached file No. I. O. D I34 and find to be as follows :-

On the 22nd, February, 1929, a man named Zan Yui Ding, (趙玉庭) aged 22 years, wharf coolie, native of Seen-yang left his home at No.277 E. Kashing Road to go to the country to sell a piece of land he owned, after which he intended to return to Shanghai after completing same.

Before he left he was given a Municipal Tax receipt for No.277 E. Kashing Road, by the second house master, named Tsang Woe Pau, (張五保) in order to remind him of the address, should he care to send a letter to Shanghai whilst he was staying in the country.

Previous to his departure to the country deceased had been living in Shanghai about one year with his concubine named Tau Tsang Sz. (陶三), widow, at No.277 E. Kashing Road.

As the result of enquiries made it is quite evident that deceased's friends at 277 E. Kashing Road were unaware of Zan Yui Ding's death, as ^{they} received quite a shock after being informed of the true facts of the case.

His concubine states that as far as she knows deceased had no enemies.

It is quite possible that Zan was returning to Shanghai after he had sold his piece of land & at the time he met his death he must have been in possession of over \$200 in money.

Yours obediently,

Jas. Y. Omand.
D. S.

Division.

C-6

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE	
C. I. D. REGISTRY	
No. I. O. D.	134
Date	25 3 29

Translation of Despatch to the Council from
Municipality of Kao Yu Hsien (高 郵 縣)
Kiangse. Dated 20th March 1929.

Corpse discovered = Asking to assist in identifying.

It is reported by Chang Fu (張 福), the ^{local} ~~authorities~~ authority of Kao Yu Hsien, that a male corpse has been discovered there on the north side of the city moat, South city. The age of the deceased is about 20 years; the lower portion of the body is not covered and there is a hemp cord around the neck. There is blood on the road, south of the moat. Several pieces of clothing stained with blood have been found in the field on the south side, and a purse ~~in~~ beside the corpse containing a Municipal Rate receipt for No. 277 East Kashing Road, Eastern District for 1928. The Council is asked to have the matter looked into.

The corpse has been examined by the Municipality of Kao Yu Hsien and it is ascertained that the man was strangled. A photograph was taken at the time. The corpse has since been coffined and buried, and a notice is being circulated to have the deceased identified by the photograph. A warrant has been issued for the arrest of the murderer. But the questions as to who was the Rate Receipt holder, what was his occupation, who his enemy, and why he was strangled at Kao Yu Hsien, have to be investigated. The Council is asked to go into the matter and to favor the Municipality with a full reply in order that the arrest of the murderer may be facilitated.

(Signed) Yang Ch'wu (楊 鎮),

Mayor.

Enclosures: Copy of Rate Receipt.

Chiang
25 MAR 1929

COPY

Translation of Despatch to the Council from
Municipality of Kao Yu Hsien (高 郵 縣)
Kiangse. Dated 20th March 1929.

Corpse discovered = Asking to assist in identifying.

It is reported by Chang Fu (張 福), the ^{local} ~~authorities~~ authority of Kao Yu Hsien, that a male corpse has been discovered ~~the~~ on the north side of the city moat, South city. The age of the deceased is about 20 years; the lower portion of the body is not covered and there is a hemp cord around the neck. There is blood on the road, south of the moat. Several pieces of clothing stained with blood have been found in the field on the south side, and a purse is beside the corpse containing a Municipal Rate receipt for No. 277 East Kashing Road, Eastern District for 1928. The Council is asked to have the matter looked into.

The corpse has been examined by the Municipality of Kao Yu Hsien and it is ascertained that the man was strangled. A photograph was taken at the time. The corpse has since been coffined and buried, and a notice is being circulated to have the deceased identified by the photograph. A warrant has been issued for the arrest of the murderer. But the questions as to who was the Rate Receipt holder, what was his occupation, who his enemy, and why he was strangled at Kao Yu Hsien, have to be investigated. The Council is asked to go into the matter and to favor the Municipality with a full reply in order that the arrest of the murderer may be facilitated.

(Signed) Yang Ch'un (楊 鎮).

Mayor.

Enclosure: Copy of Rate Receipt.

Chang Fu
1929. 3. 20

上海工部局

議定條本年英五月初一日起總領照估價每年
銀百兩前洋十六元今此到公共銀百兩前洋十六元

嘉興路

第二百七十七號估價前洋九十六元

應銀秋

李應前洋三元八角四分

西曆一千九百一十八年

月

日

此處英文

中華



月

二

日

上海公共租界工部局

計抄送 收據一件

蘇長楊 鎮

案一紙註明西曆一千九百二十八年字樣請予核辦
業經^秋政府驗明該男屍確係被勒身死當場無異
殮埋出示招認並飭緝兇犯在案惟查該項捕獲兇
條何人持有其有何職業與何人有等因何五高報稱
境被害不足研究餘地相應抄據函請

貴局飭探查明詳晰見覆以憑偵查幸勿延遲為荷此

江蘇兼理司法高郵縣政府公函第 228 號

逕啟者案據故縣屬一總一里鄉約張福報稱城南邊
河北岸發現無名男屍一具年約二十餘歲下身穿衣褲
繫麻繩河南路中有血跡一片南首田內有血衣等件
旁有皮夾一只內儲

費局收到公共租界東段東嘉興路第二百七十七號